



**TAIWAN
SUR SCENE
AVIGNON
OFF 2008**

Programme





**TAIWAN
SUR SCENE
AVIGNON
OFF 2008**

兂 Riverbed Theatre
兂 Shang Orientheatre
兂 Théâtre Assignment
兂 Théâtre de la Sardine
兂 8213 Physical Dance Theater

Le Festival d'Avignon OFF, c'est un esprit et un espace hors des sentiers battus, une scène grande ouverte aux expressions théâtrales les plus diverses, loin des lourds appareils institutionnels.

En 2007, conscient de l'originalité et de la spécificité du OFF avignonnais, le Conseil National des Affaires Culturelles de Taïwan a aidé, pour la première fois, six troupes taïwanaises à s'y produire. L'entreprise fut difficile, mais elle fut couronnée de succès.

En 2008, soucieux de continuer à offrir aux artistes taïwanais des occasions de se faire connaître à l'étranger, le Conseil national des Affaires Culturelles apporte son soutien à 5 jeunes troupes de grande qualité et à la créativité débordante. Chacune d'entre elles, unique dans son approche du théâtre contemporain, du théâtre populaire, de la danse ou du mime, témoigne de la vitalité, de l'inventivité et de la diversité des arts vivants de Taïwan.

Par la danse, par des effets comiques, par le mime aussi bien que par le théâtre parlé, les troupes de Taïwan renouvellent donc cette année leur invitation à entrer dans un espace imaginaire où l'originalité de la création taïwanaise se révèle pleinement à la sensibilité du spectateur.

Bienvenue au public du Festival !

Chen Chih-Cheng - Directeur du Centre Culturel de Taïwan à Paris



Depuis sa création en 1994, Le Théâtre Le Funambule a toujours eu comme axe principal de programmation la mise en avant de textes d'auteurs contemporains, les créations originales de compagnies ainsi que l'accueil de compagnies étrangères.

Parmi ces compagnies étrangères, le plus grand nombre ont été les compagnies venues d'Asie: vingt du Japon, une coréo-sino-franco-japonaise et, avec les cinq compagnies venues cette année de Taïwan, onze taiwanaises.

Pour ce Festival d'Avignon 2008, en relation avec le Centre Culturel de Taïwan à Paris, nous avons voulu mettre à nouveau à l'honneur le travail de cinq compagnies taiwanaises, dont certaines s'étaient déjà produites au Funambule. Ces spectacles, théâtre, danse, jeune public, ne manqueront pas de vous surprendre et de vous étonner par leur originalité et leur qualité et nous ne pouvons que vivement vous inciter à venir les découvrir.

En ces époques peu fastes de tendance à la globalisation, à la standardisation, nous sommes persuadés que la culture se doit d'échapper à cette normalisation et que sa richesse vient de la diversité et non de l'uniformisation. Découvrir la culture de l'Autre c'est déjà apprendre à le connaître, le reconnaître, l'apprécier et le comprendre. Je ne sais si le théâtre a une mission, mais en tout cas il a une faculté, celle de garder notre esprit ouvert et de nous rassembler autour d'un intérêt commun qui nous permet de partager ensemble des émotions,

quelles que soient nos origines sociales ou culturelles.

Nous sommes donc heureux, cette année encore, d'apporter cette petite pierre à la diversité et à la découverte et vous espérons nombreux à venir découvrir le travail de ces cinq compagnies taiwanaises.

Alain Igonet - Directeur Artistique du Théâtre Le Funambule



The image features a large orange rectangle centered on a white background. At the top, bottom, left, and right corners of the white background, there are registration marks consisting of a small circle with a crosshair inside. The orange rectangle is the primary focus of the design.

 **Riverbed Theatre**

Riverbed Theatre

Fondé en 1998 à Taipei, Riverbed Theatre plonge le spectateur dans un espace surréaliste d'une incroyable fécondité. Le travail plastique est tel que les créations de Riverbed Theatre sont considérées comme des œuvres artistiques à part entière et exposées dans des musées, théâtres et galeries partout dans le monde..

Riz flambé

Le riz a longtemps constitué la base de l'alimentation des Taiwanais, et cela reste profondément ancré dans la mémoire collective.

En 2007, le spectacle Riz Soufflé du Riverbed Theatre enthousiasmait les critiques au Festival d'Avignon Off...

Cette année, Riverbed Theatre revient à Avignon avec sa nouvelle création Riz Flambé... Riz Flambé, c'est un poème où se mêlent peinture et danse, c'est un lent univers onirique et un voyage dans le subconscient...

Scénario et mise en scène : Craig Quintero

Interprètes : Huang Hsu-Yuan, Chung Li-Mei, Yeh Su-Ling, Cheryl Quintero, River Lin

Scénographies : Carl Johnson, Yen Yitzu, Joyce Ho, Kowei, Chio-yu Wang

Lumière : Liao Wen-Ling



Site Internet: riverbedtheatre.com

E-mail: caquintero@riverbedtheatre.com

Contact en France: Yiling Yang / yilin0722@gmail.com

Horaire du spectacle: **21h55**





The image features a large orange rectangle centered on a white background. At the top, bottom, left, and right corners of the white background, there are registration marks consisting of a small circle with a crosshair inside. The orange rectangle is the primary focus of the design.

 **Shang Orienttheatre**

Shang Orienttheatre

Shang Orienttheatre a été fondé par Sun Li-Tsuei en 1999. Son art se nourrit des apports classiques et de l'expérience acquise avec des maîtres traditionnels pour se muer en une forme théâtrale contemporaine. Toutes les étapes de la formation ont pour objectif un travail physique amenant les acteurs à un état de relaxation profonde en se concentrant sur l'axe primordial que constitue la colonne vertébrale.

Bardo Todol

L'enseignement du Bouddhisme tibétain ne concerne pas uniquement le "précieux dharma" des bouddhistes, il peut aussi être source de lumière pour l'époque moderne. Le Livre des Morts tibétain offre l'opportunité merveilleuse de s'interroger sur la transformation et se prête à la pertinence d'une création contemporaine. Pour mieux comprendre la mort, il nous aide à adopter une attitude différente face à la vie. Adapter les écritures classiques à leurs créations offre aux membres de Shang Orienttheatre la satisfaction d'un accomplissement.

Interprète : Sun Li-Tsuei

Musiques : Cheng Ching-fen, Rhydien Vaughan

Lumière : Simon Lovatt

Technique : Hwang Liang



E-mail: shangorienttheatre@gmail.com

Horaire du spectacle: **16h15**





The page features four registration marks (crosshairs) at the corners: top center, bottom center, left center, and right center.

Théâtre Assignment

Théâtre Assignment

Chung Chiao est le fondateur du Théâtre Assignment. Il a commencé en 1990 son travail avec des troupes de théâtre populaire dans plusieurs pays asiatiques. Théâtre Assignment a été fondé en 1996. Il poursuit son approche d'un «théâtre des peuples» en se plongeant dans l'histoire, la société et la situation actuelle non seulement de Taiwan, mais aussi des autres pays d'Asie et des pays du tiers-monde.

L'adieu de l'ombre

Rinka est une fille de la campagne. Liu-jin, une journaliste qui est toujours prompte à collecter des informations sulfureuses, ne pense qu'à obtenir de Rinka les derniers ragots. En même temps, dans le crépitement des feux d'artifice, des gens masqués dansent avec frénésie pour célébrer la perspective d'une ville future qu'ils appellent de leurs vœux. On trouve parmi eux la Belle Alisa. Les trois femmes se perdent tout à coup au milieu d'un fleuve, "mémoire de la pollution", jusqu'à ce que l'ombre d'un poète leur indique la "direction"...

Mise en scène : Chang Soik
Scénarios : Chung Chiao, Lee-Chun Yao
Interprètes : Chung Chiao, Ke Te-Fong, Lee Yueh-Lan, Lee Chung, Kuan Chen-Yin
Musique : Cheng Jye-Renn
Régisseur : Chen Yiling
Costumes : Arrow Lin
Lumière : Huang Shen-chuan
Scénographie : Hsu Tsung-Jen



E-mail: assign.theatre@msa.hinet.net

Horaire du spectacle: **13h00**





The image features a large, solid orange rectangular area. At the top, bottom, left, and right edges of this area, there are small black registration marks (crosshairs) used for printing alignment. The text is centered horizontally and vertically within the orange area.

 **Théâtre de la Sardine**

Théâtre de la Sardine

Masques, clowns, chants, danses, mimes, acrobaties... Le Théâtre de la Sardine s'inspire du théâtre de rue, du cirque et de l'expression corporelle pour explorer de nouvelles formes théâtrales. Ma Chao-Chi, créatrice de la compagnie et diplômée de l'Ecole internationale de théâtre Jacques Lecoq (Paris), considère toutefois que l'élément le plus important du théâtre, ce sont les acteurs et le public. En tirant le meilleur des premiers, elle exalte leur talent et leur créativité pour le plaisir des seconds.

Le projet artistique du Théâtre de la Sardine est la recherche d'une forme joyeuse de « Théâtre Populaire ». Il aime s'adresser à tous et cherche son inspiration dans la vie elle-même. Il observe la poésie dans la vie quotidienne, et la traduit dans le langage imagé et corporel du théâtre. Il se veut un théâtre de qualité pour tous.

Le théâtre de la Sardine c'est la passion du spectacle en partage perpétuel !

Dîner pour un couvert

Cela pourrait être triste, presque sordide. C'est la soirée d'une femme seule, mais, par la magie du spectacle, l'ennui devient joyeux, le quotidien se métamorphose par la chanson, les lumières transfigurent la routine.

Ma Chao-Chi incarne à merveille cette femme qui, une fois de plus, va passer une soirée seule chez elle. Par la force du mime, elle va rêver et idéaliser sa vie et vous faire rêver. Elle mime, chante, danse, dans une performance époustouflante de poésie, d'humanité et de grâce. Chaque instant est une trouvaille ! A l'aide de ses éclairages, de l'habillement musical, elle nous fait vivre les rêves d'amour de cette femme.

Passer la soirée avec cette femme, vous ne le regretterez pas ! Ici tout est drôle et magique ! Ce spectacle sera présenté à Pékin en novembre 2008.

Scénario et mise en scène : Ma Chao-Chi

Interprète : Ma Chao-Chi

Scénographie : Craig Quintero

Lumière : Liu Po-Hsin

Musique : Yang Hsiao-En

Costume : Chen Jian-Wen

Maquillage : Hsieh Mong-Chian

Direction technique : Wei Fang-Yun

E-mail: machaochi@yahoo.com.tw

Horaires du spectacle **12h30**





The image features a large, solid orange rectangular area centered on a white background. At the four corners of the white background, there are registration marks, which are small black squares with a white crosshair inside. The text is centered horizontally and vertically within the orange area.

 **8213 Physical Dance Theater**

8213 Physical Dance Theater

8213 Physical Dance Theater

Fondée par Sun Chuo-Tai, cette troupe se distingue par sa créativité et son dynamisme. Le corps y est en permanence questionné dans la confrontation danse-théâtre. La troupe enrichit son travail grâce aux rencontres avec les artistes étrangers et prend de la distance par rapport aux normes de la danse.

M.O.V.E. Theater Group

La création permet de trouver un partage, un regard commun, entre mouvement et immobilité, entre créateur et spectateur. Le regard se développe et se transforme. Adoptant des thèmes universels avec l'esthétique poétique et l'interprétation naturelle, la troupe aborde un sujet qui traite de l'humanité et relate la bataille interne pour découvrir et mettre à nu l'esprit de notre époque.

CH3CCI3

CH3CCI3 est la formule chimique du trichloréthylène, un toxique notoire. Il symbolise ici tout ce qui affecte l'organisme humain et son énergie vitale. La voie choisie par 8213 Physical Dance Theater consiste à rendre compte de l'interactivité de cet élément chimique avec le corps humain et à explorer ce que devient notre énergie quand cet élément toxique représente une menace pour la vie.

Le CH3CCI3 est le résultat d'une combinaison de plusieurs éléments, la pièce alliant musique d'avant-garde, poésie contemporaine et théâtre absurde. L'ambition reste de présenter au public un spectacle de danse-théâtre, à la fois sublime et mystérieux, né à Taiwan de rencontres et croisements artistiques.

Conception et chorégraphie : Sun Chuo-Tai

Mise en scène : Fu Hong-Zheng

Compositeur : Jimi

Création poème : Chang Chia-Jung

Costumes : Wu Yi-Chen

Design lumière : Wu Pei-Yin

Technique lumière : Wun Yun

Producteur : Chang Yu-Chia

Interprètes : Sun Chuo-Tai, Casey Avasunt, Liou Tz-Jiun,
Chen Wen-Hsuan, Chen Hsung-Ho

E-mail: Jack1121832969@mail2000.com.tw

Horaire du spectacle: **22h05**





Le Rhône

Pont d'Avignon

Boulevard du Rhône

Rue Ferruve

Rue de Remport de l'ouille

Rue du Limas

Rue de la Grande-Fusterie

Rue de la Balance

Rue de la Monnaie

Palais des Papes

Porte de l'Ouille

Rue Saint-Etienne

Place Crillon

Théâtre Le Funambule

Rue Plaisance

Rue du Mail 16/18 Rue Joseph Vernet

Passage de l'Oratoire

Rue de la Petite-Fusterie

Rue des Crostres

Palais de l'Horloge

Rue Racine

AVIGNON

Rue St. Agricole

Rue Saint-Thomas-d'Aquin

Rue Joseph Vernet

du **10 Juillet** au **2 Août 2008**

**TAIWAN
SUR SCENE
AVIGNON
OFF 2008**

au **Théâtre Le Funambule**

16/18, rue Joseph Vernet, 84000 Avignon
www.avignon-lefunambule.net
Réservations: 04 90 14 69 29

Théâtre de la Sardine Diner pour un couvert **12h30** Salle Jean Genet

Théâtre Assignment L'adieu de l'ombre **13h00** Salle F. Arrabal

Shang Orientheatre Bardo Todol **16h15** Salle Jean Genet

Riverbed Theatre Riz flambé **21h55** Salle Jean Genet

8213 Physical Dance Theater CH3CCI3 **22h05** Salle F. Arrabal

Exposition d'un artiste taiwanais **Xavier Wei**
au Bar Marigny
1 Rue du Limas, 84000 Avignon

Avec le soutien du Conseil National des Affaires Culturelles de Taiwan www.cca.gov.tw
Organisé par le centre culturel de Taiwan à Paris www.ccacctp.org

En partenariat avec
Office National de Tourisme de Taiwan www.taiwantourisme.com
Taishin Bank www.taishinbank.com.tw



**TAIWAN
SUR SCENE
AVIGNON
OFF 2008**

- ⦿ Riverbed Theatre**
- ⦿ Shang Orienttheatre**
- ⦿ Théâtre Assignment**
- ⦿ Théâtre de la Sardine**
- ⦿ 8213 Physical Dance Theater**





www.taishinart.org.tw



www.taishinart.org.tw



www.taiwantourismus.de



www.taishinart.org.tw



www.taishinart.org.tw